

# Quatrième Rencontre sur la Didactique des Langues

## 3 avril 2014

Mathias Schonbuch

Langue de spécialité en italien : quelques généralités didactiques

### Langue de spécialité en italien: quelques généralités didactiques.

Mathias SCHONBUCH

IV<sup>e</sup> Rencontre sur la Didactique des Langues



La langue de spécialité, du commerce ou des affaires, parfois très directe dans ses messages, utilise un registre formel, des formules figées et des tournures impersonnelles.

Quelles sont ses principales caractéristiques ?

La voix active est souvent remplacée par une tournure passive, dans laquelle on supprime le relatif :

La merce *che avete spedito*  
→ La merce *spedita*

Surtout en ce qui concerne le destinataire (l'interlocuteur), les pronoms personnels apparaissent sous forme forte, après une préposition :

La merce *che avete spedito*  
→ La merce *da Voi spedita*

On utilise en revanche les pronoms faibles (ou *atones*) pour parler de soi :

La merce *che ci avete spedito*  
→ La merce *da Voi spedita ci*

De manière générale, on privilégie les tournures impersonnelles (gérondif et participe passé absolu) :

Poiché *avete oltrepassato il termine*  
→ *Avendo oltrepassato il termine*  
ou  
→ *essendo stato da Voi oltrepassato il termine*

1

2

3

4

5

6